



זוהר היומי

זוהר שמות – דף כ"ט ע"א

פרשת וארא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (כ"ח ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בְּנִהוּרָא עֲלָא, לְמַהוּי כְּלָא חַד. וְכַד אָתָא שְׁלֵמָה, אֲשַׁכַּח עֲלֵמָא שְׁלִים, וְסִיְהָרָא דְאַתְמִלְיָא, וְלֹא אֲצִטְרִיךְ לְאַטְרַחָא עָלָה לְאַנְהָרָא. (ע"כ)

תרגום לעברית

שְׁשֻׁנִּינוּ, כָּל יְמוֹת דְּוֹד הִשְׁתַּדֵּל לְתַקֵּן אֶת הַכֶּסֶף וּלְהַאִיר פָּנֶיהָ כְּדִי שְׁתִּגַּן עָלָיו, וְיֹאֵר תְּמִיד הָאוֹר הַתְּחַתּוֹן בְּאוֹר הָעֲלִיוֹן לְהִיּוֹת הַכֹּל אֶחָד. וּכְשֶׁבֶא שְׁלֵמָה, מְצָא הָעוֹלָם שְׁלֵם, וְהַלְבֵּנָה הַתְּמִלְיָא, וְלֹא צָרִיךְ לְטַרַח עָלֶיהָ לְהַאִירָהּ.

טקסט הזוהר

תָּא חַזִּי, בְּשַׁעְתָּא דְּבַעֲי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְמִיסָב נֻקְמִין מַעֲמִין עוֹבְדֵי עֲבוּדָה זָרָה, אֲתַעֵר שְׁמָאֵלָא, וְאַתְמִלְיָא סִיְהָרָא מִהֶהוּא סְטָרָא דְמָא. וְכַדִּין, נִבְעִין מִבּוֹעִין וְנִחְלִין דְּלִתְתָּא, כָּל אִינוֹן דְּלִסְטֵר שְׁמָאֵלָא דְמָא. וְעַל דָּא, דִּינָא דִּילְהוֹן דְמָא.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, בְּשַׁעָה שְׁרָצָה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְקַחַת נַקְמוֹת מַעֲמִים עוֹבְדֵי עֲבוּדַת כּוֹכָבִים וּמַזְלוֹת, הַתְּעוֹרֵר הַשְּׁמָאֵל, וְהַתְּמִלְיָא הַלְבֵּנָה מֵאוֹתוֹ הַצַּד דָּם. וְאִזּוּ נִבְעוּ מַעֲיָנוֹת וְנִחְלִים שֶׁל מָטָה, כָּל אוֹתָם שֶׁל צַד שְׁמָאֵל בָּדָם, וְלִכְּן הִדִּין שְׁלָהֶם דָּם.

תא חזי, כד האי דמא אתער (נ"א כד דינא אתער על עלמא בגין ההוא דמא דקטולין קודשא בריך הוא אתער) על עמא, ההוא דמא דקטולין איהו דיתער עלייהו עמא אחרא וקטיל לון. אבל (השתא) במצרים, לא בעא קודשא בריך הוא לאיתא עלייהו עמא אחרא לאתערא עלייהו דמא בגין דישאל הווי ביניהו, ולא יצטערו בגין דדירין בארעא דילהון, אבל קודשא בריך הוא מחא לון בדמא, בנהרין דלהון, דלא הווי יכלין למשתי.

תרגום לעברית

בא ראה, כשהדם הזה מתעורר (כשהדין מתעורר על העולם בגלל אותו דם של ההרוגים, הקדוש ברוך הוא מתעורר) על העם, אותו דם של ההרוגים הוא שיתעורר עליהם עם אחר והורג אותם, אבל [כעת] במצרים לא רצה הקדוש ברוך הוא להביא עליהם עם אחר לעורר עליהם דם, משום שישאל היו ביניהם ולא יצטערו משום שדרים בארצם, אבל הקדוש ברוך הוא הכה אותם בדם בנהרות שלהם, שלא היו יכולים לשותות.

טקסט הזוהר

ובגין דשולטנותא דלהון, שלטא בההוא נהרא, פקיד קודשא בריך הוא לשולטנותא דלהון בקדמיתא, בגין דילקי דחלא דלהון בקדמיתא, בגין דנילוס חד דחלא דלהון הוה, וכן שאר דחלין דלהון נבעין דמא. הדא הוא דכתיב והיה דם בכל ארץ מצרים ובעצים ובאבנים.

תרגום לעברית

ומשום שהשלטון שלהם שולט באותו נהר, צוה הקדוש ברוך הוא לשליט שלהם בראשונה, כדי שתלקה יראתם בראשונה, משום שהנילוס היה אחד מיראותיהם, וכן שאר היראות שלהם נבעו דם. זהו שכתוב והיה דם בכל ארץ מצרים ובעצים ובאבנים.

ר' חייא קם ליליא חד למלעי באורייתא, ויהוה עמיה ר' יוסי זוטא, דהוה רביא. פתח ר' חייא ואמר, (קהלת ט') לך אכול בשמחה לחמך ושטה בלב טוב יינה כי כבר רצה האלהים את מעשיך. מאי קא חמא שלמה דאמר האי קרא.

תרגום לעברית

רבי חייא קם לילה אחד לעסק בתורה, והיה עמו רבי יוסי הקטן, שהיה תינוק. פתח רבי חייא ואמר, (קהלת ט') לך אכל בשמחה לחמך ושטה בלב טוב יינה כי כבר רצה האלהים את מעשיך. מה ראה שלמה המלך שאמר פסוק זה?

טקסט הזוהר

אלא שלמה כל מלוי בחכמה הו, והאי דאמר לך אכול בשמחה לחמך, בשעתא דבר נש אזיל באורחוי דקודשא בריך הוא, קודשא בריך הוא מקרב ליה לגביה, ויהיב ליה שלוה ונניחא, כדין נהמא וחמרא דאכיל ושתי, בחדוה דלבא, בגין דקודשא בריך הוא אתרעי בעובדוי.

תרגום לעברית

אלא שלמה, כל דבריו היו בחכמה, וזה שאמר לך אכל בשמחה לחמך. בשעה שאדם הולך בדרכי הקדוש ברוך הוא, הקדוש ברוך הוא מקרב אותו אליו ונותן לו שלוה ומנוחה, ואז הלחם והיין שאוכל ושותה בשמחת הלב, בגלל שהקדוש ברוך הוא מרצה במעשיו.

טקסט הזוהר

אמר ליה ההוא רביא, אי הכי, הא אמרת דכל מלוי דשלמה בחכמתא הו, אן הוא חכמתא הכא. אמר ליה ברי תבשל בשולך, ותחמי האי קרא. אמר ליה עד לא בשילנא ידענא. אמר ליה מנא לן.

אמר לו אותו תינוק, אם כן, הרי אמרת שכל דברי שלמה היו בחכמה, איפה כאן החכמה? אמר לו, בני, בשל את בשולך ותראה את הפסוק הזה. אמר לו, בטרם בשלתי ידעתי. אמר לו, מנין לך?

טקסט הזהיר

אמר ליה קלא חד שמענא מאבא, דהוה אמר בהאי קרא, דשלמה קא אזהר ליה לבר נש, לאעטרא לה לכנסת ישראל בשמחה, דאיהו סטרא דימינא, ואיהו נהמא, דיתעטר בחדוה. ולבתר, יתעטר בחמרא, דאיהו שמאלא, בגין דתשתכח במהימנותא דכלא, חדוותא שלימתא, בימינא ושמאלא, וכד תהוי בין תרווייהו כדין כל ברפאן שראן בעלמא. וכל דא, כד אתרעי קודשא בריה הוא בעובדיהון דבני נשא, הדא הוא דכתיב כי כבר רצה האלהים את מעשיך. אתא ר' חייא ונשקיה, אמר, חייך ברי האי מלה שבקנא בגינה, והשתא ידענא, דקודשא בריה הוא בעי לאעטרא לה באורייתא.

תרגום לעברית

אמר לו, קול אחד שמעתי מאבי שהיה אומר בפסוק הזה, ששלמה מזהיר את האדם לעטר את כנסת ישראל בשמחה, שהוא צד ימין, והוא רצון, והוא לחם שיתעטר בחדוה. ואחר כך יתעטר ביין, שהוא שמאל, כדי שתמצא באמונה של הכל חדוה שלמה, בימין ושמאל, וכאשר תהיה בין שניהם, ואז כל הברכות שורות בעולם. וכל זה כשמתרצה הקדוש ברוך הוא במעשי בני אדם. זהו שכתוב כי כבר רצה האלהים את מעשיך. בא רבי חייא ונשקו. אמר, חייך בני, דבר זה השארתי בשבילך, ועכשו ידעתי שרוצה הקדוש ברוך הוא לעטר אותך בתורה.

תו פתח ר' חזי' ואמר, אמור אל אהרן קח מטף ונטה ידך על מימי מצרים. מאי טעמא אהרן ולא משה. אלא, אמר קודשא בריך הוא, אהרן מיין קיימין בדוכתיה, ושמאלא בעי לנגדא מיין מתמן, אהרן דאתי מההוא סטרא יתער ליה, וכד שמאלא נקיט לון, אינון יתהדרון דמא.

תרגום לעברית

עוד פתח רבי חזי' ואמר, אמר אל אהרן קח מטף ונטה ידך על מימי מצרים. מה הטעם אהרן ולא משה? אלא, אמר הקדוש ברוך הוא, אהרן המים עומדים במקומו, והשמאל רוצה להשפיע מים משם. אהרן שבא מאותו צד יעורר אותו, וכששמאל לוקח אותם, הם חוזרים להיות דם.

טקסט הזוהר

תא חזי תתאה דכל דרגין מחא בקדמיתא. אמר רבי שמעון מתתאה שרא קודשא בריך הוא. וידא דיליה, מחא בכל אצבעא ואצבעא. וכד מטא לדרגא עלאה דכל דרגין, עבד איהו דיליה, ועבר בארעא דמצרים, וקטל כל. ובגיני כה קטל כל בוכרין בארעא דמצרים, בגין דאיהו דרגא עלאה ובוכרא דכלא.

תרגום לעברית

בא ראה, התחתון שכל הדרגות הוא הבה בתחלה. אמר רבי שמעון, מהתחתון מתחיל הקדוש ברוך הוא, וידו מכה בכל אצבע ואצבע, וכשמגיע לדרגה העליונה שכל הדרגות, הוא עושה את שלו ועובר בארץ מצרים והורג את הכל, ובגלל כה הרג את כל הבכורות בארץ מצרים, משום שהיא הדרגה העליונה ובכורת הכל.

וְתָא חֲזִי, פְּרַעָה הָוָה שׁוֹלְטָנִיָּה בְּמִיָּא, (נ' א' בקדמיתא ומתתאה שרא קודשא בריך הוא וכד מטא לדרגא עילאה דילהון דאיהו בוכרא דכל דרגין דילהון קטל כל בוכרא בארעא דמצרים בגין ההוא דרגא עילאה ובוכרא דכולא ותא חזי פרעה הוה בוכרא ושולטניה במיָא) דְּכִתְיִב, (יחזקאל כ"ט) הַתַּנִּים הַגְּדוֹל הָרוּבֵץ בְּתוֹךְ יִאֲרִיו, בְּגִין כֶּךָ אֶתְהַפֵּךְ נְהִרִיה בְּדָמָא בְּקִדְמִיתָא. לְבַתֵּר צִפְרִדְעִים דְּמִשְׁמָטִי לֹון בְּקִלִּין טְסִירִין מְקַרְקְרִין בְּגוּ מְעִיָּהוּ, (נ' א' מקרקרין בגו יאורא) וְנִפְקִי מְגוּ יִאֲוֶרָא, וְסִלְקִי בִּיבְשָׁתָא וְרֵאמִין קְלִין בְּכָל סְטִירִין, עַד דְּאִינוּן נִפְלִין כְּמִתִּין בְּגוּ בֵּיתָא.

תרגום לעברית

ובא ראה, פרעה הָיָה שְׁלִטוֹנוֹ בְּמִיָּם, (בראשונה ומהתחתונה התחיל הקדוש ברוך הוא, וכאשר הגיע לדרגתם העליונה, שהיא הבכורה שכדרגות, הרג כל בכור בארץ מצרים, משום שהיא מדרגה עליונה והבכורה של הכל. ובא ראה, פרעה היה בכור, ושלטונו במים) שְׁכָתוּב (יחזקאל כט) הַתַּנִּים הַגְּדוֹל הָרוּבֵץ בְּתוֹךְ יִאֲרִיו. מְשׁוּם כֶּךָ הִתְהַפֵּךְ נְהִירוֹ לְדָם בְּתַחֲלָה. אַחֲרֵי כֵן הִצְפְּרִדְעִים שֶׁהָיוּ נוֹגְפִים בָּהֶם בְּקוֹלוֹת, רוֹעֲדִים וּמְקַרְקְרִים בְּתוֹךְ מְעִיָּהֶם, (מקרקרים בתוך היאור) וְיוֹצְאִים מִתּוֹךְ הַיֹּאֲוֶר וְעוֹלִים לִיבְשָׁה, וּמְרִימִים קוֹלוֹת לְכָל הַצִּדְדִּים, עַד שֶׁהֵם נוֹפְלִים כְּמוֹ מֵתִים בְּתוֹךְ הַבֵּית.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (כ"ט ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

וְרֵזָא דְּמִלָּה, כָּל אִינוּן עֶשֶׂר אֶתִּין דְּעֵבֵד קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא, כְּלָהוּ הָווּ מְגוּ יִדָּא תְּקִיפָא, וְהָוָא יִדָּא אֶתְתִּקָּף עַל אִינוּן דְּרַגִּין

וְסוּד הַדָּבָר - כָּל אוֹתָם עָשָׂה אוֹתוֹת שְׁעָשָׂה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, כָּל־ם הָיוּ מִתּוֹךְ הַיָּד הַחֲזָקָה, וְאוֹתָהּ יָד הַתְּחִזָּקָה עַל אוֹתָן דְּרָגוֹת כָּל־ם וְהַשְׁלֵטוֹן שֶׁלָּהֶם כְּדֵי לְבַלְבֵּל אֶת דַּעְתָּם, וְלֹא הָיוּ יוֹדְעִים לַעֲשׂוֹת דָּבָר. בֹּא רֵא, כָּל מַדְרָגוֹתֵיהֶם, כִּיּוֹן שְׂיוֹצָאִים לַעֲשׂוֹת דָּבָר, שֶׁהַכָּל רוֹאִים שֶׁלֹּא יִכּוּלִים [אֲחֵר כֵּךְ] לַעֲשׂוֹת דָּבָר. אֵימָתִי? כֹּאֲשֶׁר (בְּגַלְלֹאוֹתָהּ) יָד חֲזָקָה (שׁוֹרָה) שֶׁשָּׁרְתָה עֲלֵיהֶם. [שְׁכַתּוֹב] וְשָׂרֵץ הַיָּאֵר צִפְרִדְעִים וְעָלוּ וּבָאוּ בְּבֵיתָהּ. רַבִּי שְׁמַעוֹן פֶּתַח וְאָמַר, (יִרְמִיָּה לֹא) קוֹל בְּרָמָה נִשְׁמָע נָהִי בְּכִי תַמְרוּרִים רָחֵל מְבַכָּה עַל בְּנֵיהָ וְגו'. בֹּא רֵא, הַפְּסוּק הַזֶּה פֶּרְשׁוֹהוּ בְּכַמָּה מְקוֹמוֹת. וּפְסוּק זֶה קָשָׁה, רָחֵל מְבַכָּה עַל בְּנֵיהָ - בְּנֵי רָחֵל הָיוּ יוֹסֵף וּבְנֵימִין וְלֹא יוֹתֵר, וְלֹאֶה [כָּל־ם] שֶׁשָּׂה שְׁבָטִים הָיוּ לָהּ, לָמָּה בָּכְתָה רָחֵל וְלֹא לֹאֶה?

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.